

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B** IR-REGOLAMENT (KE) Nru 868/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tal-21 ta' April 2004

li jikkonċerna l-protezzjoni kontra l-issussidjar u l-atti mhux ġusti tal-prezzijiet li jikkawżaw preġudizzju lit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità fil-provvista tas-servizzi bl-ajru minn pajjiżi li ma humiex membri ta' l-Komunità Ewropea

(ĠU L 162, 30.4.2004, p. 1)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► M1	Regolament (KE) Nru 596/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009	L 188	14	18.7.2009



IR-REGOLAMENT (KE) Nru 868/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-21 ta' April 2004

li jikkonċerna l-protezzjoni kontra l-issussidjar u l-atti mhux ġusti tal-prezzijiet li jikkawżaw preġudizzju lit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità fil-provvista tas-servizzi bl-ajru minn pajjiżi li ma humiex membri ta' l-Komunità Ewropea

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikularment l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Il-pożizzjoni kompetittiva tat-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità meta jipprovdu s-servizzi ta' l-ajru għal, via jew mill-Komunità tista' tkun affettwata hażin bl-atti mhux ġusti u diskriminatorji mit-trasportaturi bl-ajru li mhux qegħdin fil-Komunità li jipprovdu l-istess servizzi.
- (2) Dawn il-prattiċi diskriminatorji u ingusti jistgħu jirriżultaw minn sussidjar jew forom oħra ta' għajnuniet mogħtija mill-gvern jew korpi reġjonali jew organizzazzjonijiet oħra ta' pajjiż li m'huwiex membru tal-Komunità jew minn ċertu pratiċi ta' prezzijiet minn trasportaturi bl-ajru li m'huwiex fil-Komunità li jibbenifika minn vantaġġi li m'huwiex kummerċjali.
- (3) Hu meħtieġ li jkunu definiti l-miżuri ta' rimedju li għandhom jittieħdu kontra dawn l-atti mhux ġusti.
- (4) Fi hdan il-Komunità hemm regoli stretti li jikkonċernaw l-ghoti ta' għajnunata mill-Istat lit-trasportaturi bl-ajru, u għat-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità sabiex ma jitpoġġewx f'pożizzjoni kompetittiva żvantaġġjata u jsoffru preġudizzju hemm il-ħtieġa għall-strument li joffri protezzjoni kontra t-trasportaturi bl-ajru li ma humiex fil-Komunità li huma sussidjati jew jirċievu benefiċċji oħra mill-gvernijiet.
- (5) Dan ir-Regolament m'huwiex intiż sabiex jieħu post flehimiet ta' servizzi ta' l-ajru ma' terzi pajjiżi li jistgħu jintużaw sabiex ikunu negozzjati effettivament ma' pratiċitajiet koperti minn dan ir-Regolament; fejn jeżisti strument legali fuq livell ma' Stat Membru li jkun jista' jagħti risposta sodisfaċenti fi żmien raġonevoli, dak l-istrument jieħu preċedenza fuq dan ir-Regolament għal dak il-perjodu.
- (6) Il-Komunità għandha tkun tista' tieħu azzjoni sabiex tirrimedja dawn il-prattiċi li ngusti li jirriżultaw minn sussidji mogħtija mill-Gvern ta' pajjiż li m'huwiex membru tal-Komunità; il-Komunità għandha li tista' ukoll tindirizza pratiċi tal-prezzijiet mhux ġusti.

⁽¹⁾ ĠU C 151 E, ta' 1-25.6.2002, p. 285.

⁽²⁾ ĠU C 61, ta' 1-14.3.2003, p. 29.

⁽³⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-14 Jannar 2003 (ĠU C 38 E, tat-12.2.2004, p. 75), Pożizzjoni Kommuni tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2003 (ĠU C 66 E, tas-16.3.2004, p. 14). Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-11 ta' Marzu 2004 (għadha mhux pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deciżjoni tal-Kunsill ta' 30 ta' Marzu 2004.

▼B

- (7) Għandu jkun determinat meta sussidju għandu jitqies li jeżisti u skond għal-liema prinċipji għandu jkun oppoñut, partikularment jekk is-sussidju kienx immirat lejn ċerti intrapriži jew oqsma jew inċidentalment qiegħed fuq provvista ta' servizzi ta' l-ajru lill-terzi pajjiži.
- (8) Sabiex tkun stabbilita l-eżistenza ta' sussidju, hu meħtieġ li jintwera li kien hemm kontribuzzjoni finanzjarja minn gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjoni pubblika oħra via fondi trasferiti jew djun dovuti ta' kull xorta li jipprezentaw id-dhul għall-gvern huma minsija jew mhux miġbura, u li l-benefiċċju nagħta lill-impriża reċipjenti.
- (9) Għandu jkun stabbilit meta prattiċi ta' prezzijiet mhux ġusti għandhom jitqiesu li jeżistu; eżami tal-prattiċi tal-prezzijiet tat-trasportaturi bl-ajru ta' terzi pajjiži għandhom ikunu restritti għal dak in-numru ta' każijiet limitati meta t-trasportaturi bl-ajru ikun qiegħed jibbenefika minn vantaġġ li ma huwiex kummerċjali li ma jkunx jista' jkun identifikat ċar bħala sussidju.
- (10) Għandu jkun iċċarat li atti tal-prezzijiet mhux ġusti jistgħu jitqiesu li jeżistu biss f'każijiet fejn l-att tingħaraf kjarment minn prattika normali kompetittiva tal-prezzijiet; il-Kummissjoni għandha tiżviluppa metodoloġija dettaljata sabiex tkun stabbilita l-eżistenza ta' l-atti mhux ġusti tal-prezzijiet
- (11) Ikun xieraq aktar li jitniżżlu gwidi dettaljati u ċari għal dawk il-fatturi li jistgħu jkunu relevanti sabiex jistabbilixxu jekk is-sussidju jew l-ipprezzar iñġust tas-servizzi ta' l-ajru provduti mit-trasportaturi bl-ajru li m'humiex fil-Komunità kkawzaw preġudizzju jew huma ta' theddida li jistgħu jikkawzaw preġudizzji, għandha tingħata attenzjoni għall-effetti ta' fatturi oħrajn, u għandha tingħata konsiderazzjoni għall-fatturi magħrufa u relevanti u indikazzjonijiet ekonomiċi li għandhom piż fuq l-istat ta' l-industrija, u partikularment dawk il-kondizzjonijiet tas-suq predominanti fil-Komunità.
- (12) Huwa essenzjali li jkunu definiti it-termini "Trasportaturi bl-ajru tal-Komunità", "Industrija tal-Komunità", u "Bhas-servizz ta' l-ajru."
- (13) Huwa meħtieġ li jkun speċifikat minn jista' jagħmel ilment u l-informazzjoni li dan l-ilment irid ikollu; ilment ma għandux jintlaqa' fejn hemm nuqqas ta' xhieda tal-preġudizzju biex ikun proċessat.
- (14) Huwa mixtieġ li jitniżżlu l-proċeduri li għandhom jittieħdu fl-istħarriġ ta' atti mhux ġusti minn trasportaturi li m'humiex fil-Komunità; din il-proċedura għandha tkun limitata fiż-żmien.
- (15) Huwa meħtieġ li titniżżel il-manjiera kif il-partijiet interessati għandhom ikunu avżati ta' l-informazzjoni li l-awtoritajiet jinħtieġu; partijiet interessati għandhom ikollhom biżżejjed opportunità li jipprezentaw ix-xhieda relevanti kollha u jiddefendu l-interessi tagħhom; huwa wkoll meħtieġ li jitniżżlu r-regoli u l-proċeduri li għandhom jittieħdu waqt l-istħarriġ, partikularment ir-regoli fejn il-partijiet interessati jagħmlu lilhom infushom magħrufa, jipprezentaw il-fehmiet tagħhom u jdaħħlu l-informazzjoni fiż-żmien speċifikat, jekk dawn il-fehmiet jew informazzjoni għandhom jittieħdu qies tagħhom; waqt li jirrispettaw il-konfidenzalità kummerċjali, huwa meħtieġ li l-partijiet interessati jithallew ikollhom aċċess għall-informazzjoni kollha li jkollha x'taqsam ma' l-istħarriġ li hija relevanti għall-prezentazzjoni tal-każ tagħhom; huwa meħtieġ li jkun provdut meta ma jkunx hemm kooperazzjoni sodisfaċenti mill-partijiet, li tista' tintuża' informazzjoni oħra sabiex ikunu stabbiliti r-riżultati u dik l-informazzjoni tista' tkun anqas favorevoli għall-partijiet milli kieku kkooperaw.

▼B

- (16) Huwa mehtieg li jitniżżlu l-kondizzjonijiet taht liema miżuri proviżorji jistgħu jkunu imposti; dawn il-miżuri jstgħu fil-każijiet kollha jkunu imposti mill-Kummissjoni għall-perjodu ta' sitt xhur biss.
- (17) Stharriġ jew proċeduri għandhom jintemmu meta ma jkunx hemm il-bżonn li jkunu imposti miżuri, per eżempju jekk l-ammont ta' sussidju, il-grad tal-prezzijiet inġust jew il-preġudizzju jkun żgħir; proċedura ma għandhiex tkun mitmuma sakemm id-deċiżjoni tat-terminazzjoni hija akkumpanjata minn prospett tar-raġunijiet għaldaqshekk; dawk il-miżuri għandhom ikunu anqas mill-ammont kompensabbli sussidjat jew il-livell tal-prezzijiet inġust, jekk dan lanqas ammont inehhi l-preġudizzju.
- (18) Huwa mehtieg li jkunu provduti li l-livelli ta' miżuri ma għandhomx jeċċedu l-valuri tas-sussidji jew l-iżvantaġġi mhux kummerċjali mogħtija skond il-każ jew is-somma li tikkorrispondi għall-preġudizzju kkawżati, meta dan huwa anqas.
- (19) Huwa mehtieg iżda li l-miżuri jibqgħu fis-sehħ biss sakemm jitnehew is-sussidji jew il-prezzijiet mhux ġusti li jikkawżaw il-preġudizzju.
- (20) Għandha tingħata preferenza għad-doveri meta tiġi għall-impożizzjoni tal-miżuri; meta d-doveri juru li ma humiex xierqa, jistgħu jkunu konsidrati miżuri oħra.
- (21) Huwa necessarju li jkunu speċifikati proċeduri għall-aċċettazzjoni ta' imprizi li jeliminaw jew jikkontroblanċjaw is-sussidji kompensabbli jew il-prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti u l-preġudizzji kkawżati minhabba l-impożizzjoni tal-miżuri temporanji jew permanenti; huwa wkoll xieraq li jitniżżlu l-konsegwenzi ta' ksur jew irtirar ta' imprizi.
- (22) Huwa mehtieg għall-previst ta' revizjoni imposti fil-każijiet fejn tintefa' xhieda biżżejjed taċ-ċirkostanzi mibdula.
- (23) Il-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu addottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tippreskrivi l-proċeduri għall-eżerċizzju tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni ⁽¹⁾.
- (24) Il-forma u l-livell ta' miżuri u l-infurzar tagħhom għandhom jitniżżlu fid-dettall f'Regolament li jimponi dawn il-miżuri.
- (25) Huwa mehtieg li jkun żgurat li kull miżura meħuda bis-saħħa ta' dan ir-Regolament huma skond l-interess tal-Komunità; l-istima ta' l-interess tal-Komunità jinvolvi l-identifikazzjoni ta' raġunijiet li jwasslu għall-konkluzjoni ċara li t-teħid ta' miżuri ma jkunux fl-interess ġenerali tal-Komunità. Dawn ir-raġunijiet ta' konvinċiment jistgħu, per eżempju, jinkludu każijiet fejn l-iżvantaġġ għall-konsumaturi jew partijiet interessati oħra jkun hemm sproporzjonament ċar għal kull żvantaġġ mogħti lill-industrija tal-Komunità bl-impożizzjoni tal-miżuri.
- (26) Sakemm l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, l-aktar il-protezzjoni kontra s-sussidju u l-prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti li jikkawżaw preġudizzju lit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità fil-provvista tas-servizzi ta' l-ajru minn pajjiżi li mhux membri tal-Komunità Ewropea jistgħu ma jintlahqux sodisfaċament mill-Istati Membri u għaldaqstant ikunu akkwistati aħjar fuq livell tal-Komunità, il-Komunità tista' taddotta miżuri, skond il-prinċipji ta' sussidju kif imniżżla fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif imniżżel f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx aktar lil hinn minn dak li hu mehtieg sabiex jintlaħaq dak l-għan.

(¹) ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.



ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Għan

1. Dan ir-Regolament inizzel il-proċedura li għandha tkun segwita sabiex tagħti protezzjoni kontra l-issussidjar u l-atti mhux ġusti fil-provvista tas-servizzi ta' l-ajru minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea sakemm jiġu kkawżati preġudizzji fl-industrija tal-Komunità.
2. Dan ir-Regolament ma għandux jiskarta l-applikazzjoni ta' qabel tad-dispożizzjonijiet speċjali fil-ftehimiet tas-servizzi ta' l-ajru bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea.
3. Dan ir-Regolament ma għandux jiskarta l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet speċjali fil-ftehimiet bejn il-Komunità u l-pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea.

Artikolu 2

Prinċipji

Miżuri ta' rimedji li jistgħu jkunu imposti għall-għanijiet ta' kontroblanċ:

1. sussidju mogħti, direttament jew indirettament, għat-trasportatur bl-ajru li ma humiex fil-Komunità; jew
2. prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti mit-trasportaturi bl-ajru mhux fil-Komunità;

jikkonċernaw il-provvista ta' servizzi ta' l-ajru fuq rotta waħda jew aktar mill-Komunità li tikkawża preġudizzju lill-industrija tal-Komunità.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) “preġudizzju” għandha tfisser preġudizzju materjali lill-industrija tal-Komunità, stabbilita skond l-Artiklu 6;
- (b) “Industrija tal-Komunità” għandha tfisser it-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità li jipprovvdur servizzi shaħ ta' l-ajru l-istess jew dawk li fosthom l-ishma kollettivi jikkostitwixxu proporzjon assolut tal-provvisti totali tal-Komunità ta' dawk is-servizzi;
- (ċ) “Trasportatur bl-ajru tal-Komunità” għandha tfisser trasportatur bl-ajru b'licenza valida operattiva mogħtija minn Stat Membru skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 2407/92 tat-23 ta' Lulju dwar il-hruġ tal-licenza għat-trasportaturi bl-ajru ⁽¹⁾;
- (d) “servizzi l-istess ta' l-ajru” għandha tfisser servizzi ta' l-ajru li huma provduti fuq l-istess rotta jew rotott bħal is-servizzi ta' l-ajru taħt konsiderazzjoni jew bħall-servizzi ta' l-ajru li huma provduti fuq rotta jew rotott li jixtiebhu seww mar-rotta jew rotott fuq liema huma provduti s-servizzi ta' l-ajru taħt konsiderazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 240, ta' l-24.8.1992, p. 1.



Artikolu 4

Sussidjar

1. Sussidju jitqies li jeżisti jekk:
 - (a) hemm kontribuzzjoni finanzjarja mill-gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjonijiet pubbliċi oħra ta' pajjiż li m'hux membru tal-Komunità Ewropea, jiġifieri, fejn:
 - (i) prattika ta' gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjoni pubblika oħra li tinvolvi trasferiment dirett ta' fondi bħal għotjiet, self, jew infużjoni ta' ekwità, potenzjal dirett ta' trasferiment ta' fondi għall-impriżi jew assunzjoni ta' obligazzjonijiet tal-kumpannija bħal garanti fuq self.;
 - (ii) introjtu tal-gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjonijiet pubbliċi oħra li xort'oħra huwa dovut huwa maħfur jew ma ngabarx;
 - (iii) gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjonijiet pubbliċi oħra li jipprovdu merkanzija jew servizzi oħra barra infrastruttura generali, jew xiri ta' merkanzija jew servizzi;
 - (iv) gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjonijiet pubbliċi oħra jagħmlu pagamenti lill-mekkanizmu ta' fond jew jafdaw jew jidderiġu korp privat sabiex iwettaq wahda jew aktar mit-tipi ta' funzjonijiet imfissra taht (i), (ii) u (iii) li ġeneralment ikunu vestiti fil-gvern u, fil-prattika, tabilhaqq li la huma differenti mill-pratticitajiet ġeneralment segwiti mill-gvernijiet;
 - (b) u b'hekk huwa mogħti benefiċċju.
2. Sussidji għandhom ikunu suġġetti għall-mizuri b'lura biss jekk is-sussidji huma limitati, fil-liġi jew fil-fatt, lill-impriża jew industrija jew grupp ta' impriżi jew industriji li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni ta' l-awtorità li tagħti.

Artikolu 5

Prattici tal-prezzijiet mhux ġusti

1. Prattici tal-prezzijiet mhux ġusti għandhom jitqiesu li jeżistu f'servizz ta' l-ajru partikulari għal jew mill-Komunità meta t-trasportaturi bl-ajru ma humiex fil-Komunità:
 - jibbenifikaw minn vantaġġi mhux kummerċjali, u
 - it-tariffi ta' l-ajru li huma suffiċjentement orħos minn dawk offruti mit-trasportaturi bl-ajru kompetittivi ta' l-ajru tal-Komunità sabiex jikkawżaw preġudizzju.
 Dawn il-prattici iridu jkunu distingwi kjarament minn prattici normali tal-prezzijiet kompetittivi.
2. Meta jkunu paragonati mat-tariffi ta' l-ajru, għandu jittied qies ta' dawn l-elementi li ġejjin:
 - (a) Il-prezz attwali tal-biljetti ta' l-ajru fis-suq;
 - (b) in-numru ta' postijiet proposti allegatament bi prezz ingust mit-total ta' numru ta' postijiet disponibbli fuq l-ajruplan;
 - (c) ir-restrizzjonijiet u l-kondizzjonijiet mehmuża mal-biljetti mibjugħa allegatament bi prezz ingust;
 - (d) il-livell tas-servizzi proposti mit-trasportaturi bl-ajru kollha li jiprovdu l-istess servizz ta' l-ajru fil-kwistjoni;
 - (e) il-ħlasijiet attwali tat-trasportaturi li mhux fil-Komunità li jiprovdi s-servizzi, b'addizzjoni ta' margni ta' profitt raġonevoli u
 - (f) is-sitwazzjoni, fit-termini tal-punti (a) to (e), fuq rottot komparattivi.

▼ **M1**

3. Il-Kummissjoni għandha tiżviluppa metodoloġija dettaljata sabiex tkun stabbilita l-eżistenza tal-prattiki mhux ġusti tal-prezzijiet. Din il-metodoloġija għandha tkopri, inter alia, il-manjiera ta' kif għandhom jiġu assessjati l-prezzijiet normali kompetittivi, il-ħlas attwali u l-marġni ta' profit raġonevoli fil-kuntest speċifiku fil-qasam tal-avjazzjoni. Dawk il-miżuri mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament billi jissupplimentawh, għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 15(4).

▼ **B***Artikolu 6***Kif ikun stabbilit il-preġudizzju**

1. Il-preġudizzju għandu jkun stabbilit fuq il-bażi ta' xhieda pożittiva u għandha tinvolvi eżami oġġettiv ta' tnejn:

- (a) il-livell tat-tariffi tas-servizzi ta' l-ajru taht konsiderazzjoni u l-effett ta' dawn is-servizzi ta' l-ajru fuq it-tariffi offruti mit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità; u
- (b) l-impatt ta' dawk is-servizzi ta' l-ajru fl-industrija, kif indikati permezz ta' tendenzi f'numru ta' indikaturi ekonomiċ bħal numru ta' titjiriet, utilizzazzjoni ta' l-ispazju, *bookings* tal-passiġġieri, ishma fis-suq, profitt, prospett fuq il-kapital, invetsiment, impiegi.

Mhux neċessarjament li wiehed minn dawn il-fatturi jew aktar jagħtu gwida deċisiva

2. Għandu jidher, mix-xhieda kollha pożittiva preżentata rigward il-paragrafu 1, li t-trasportaturi bl-ajru taht konsiderazzjoni qegħdin jikkawżaw il-preġudizzju fl-isfond tat-tifsira ta' dan ir-Regolament.

3. Fatturi magħrufa oħra barra mis-servizzi ta' l-ajru taht konsiderazzjoni, li qegħdin jikkawżaw danni fl-industrija tal-Komunità fl-istess hin għandhom ikunu eżaminati sabiex ikun żgurat li l-preġudizzji kkawżati permezz tal-fatturi oħra m'humix attribwiti għas-servizz ta' l-ajru taht konsiderazzjoni.

4. Theddida ta' danni għandha tkun ibbażata fuq fatti u mhux sempliċiment allegazzjonijiet, sħajjl jew possibilitajiet rimoti. Il-bidla fiċ-ċirkostanzi, li joholqu sitwazzjoni liema sussidju johloq preġudizzju, irid ikun imminenti u li jidher ċar.

*Artikolu 7***Bidu tal-proċeduri**

1. Stharriġ taht dan ir-Regolament għandu jibda meta jintefa' ilment bil-miktub għan-nom ta' l-industrija tal-Komunità minn persuna naturali jew legali jew kull assoċjazzjoni, jew fuq l-inizjattiva stess tal-Komunità, jekk ikun hemm xhieda biżżejjed ta' l-eżistenza ta' sussidju kompensat (inklużi, jekk possibbli, l-ammont tagħhom) jew prattiki mhux ġusti tal-prezzijiet fis-sens tat-tifsira ta' dan ir-Regolament, preġudizzju u n-ness kawżali bejn l-allegat sussidjar jew il-prezz ingust tas-servizzi ta' l-ajru u l-allegat preġudizzju.

2. Fejn ikun jidher li hemm biżżejjed xhieda li jinghataw bidu għall-proċeduri, il-Kummissjoni għandha, taġixxi skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(2), jibdedw il-proċeduri fi żmien 45 ġurnata minn meta jintefa' l-ilment u għandu jiġi ppublikat avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Meta l-kwistjoni fil-materja tkun qiegħda tiġi diskussa fil-qafas ta' ftehim bilaterali mill-Istati Membri konċernati, dawn il-45 jum ta' terminu perentorju għandu, fuq talba ta' l-Istati Membri, ikun imtawwal għal tletin ġurnata. Kull zieda mtawwla fit-terminu perentorju għandu jkun deċiż mill-Kummissjoni skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(2).

▼B

Meta ma tkunx ipprezentata biżżejjed xhieda, il-Kummissjoni għandha, taġixxi skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artiklu 15(2), tinforma lill-ilmentatur fi żmien 45 ġurnata mid-data minn meta ntefa' l-ilment.

3. L-avviż sabiex jingħataw bidu għall-proċeduri għandhom ihabbru l-bidu ta' l-istharrig, jindika l-għan ta' l-istharrig, is-servizzi ta' l-ajru fuq ir-rotott konċernati, il-pajjiżi li l-gvernijiet tagħhom allegatament taw is-sussidji jew il-liċenza lit-trasportaturi bl-ajru ta' l-ajru allegatament imdaħħlin fil-prattici tal-prezzijiet mhux ġusti u ż-żmien li partijiet interessati jistgħu jagħmlu lilhom infushom magħrufa, jipprezentaw il-fehmiet tagħhom bil-miktub u jittgħu l-informazzjoni, jekk għandu jittiehed qies ta' dawn il-fehmiet waqt l-istharrig; l-avviż għandu jniżżel iż-żmien, f'liema żmien il-partijiet interessati jistgħu japplikaw sabiex jinstemgħu mill-Kummissjoni.

4. Il-Kummissjoni għandha tinforma lit-trasportaturi bl-ajru ta' l-ajru li jiprovvdut s-servizzi ta' l-ajru taht konsiderazzjoni, il-gvern konċernat u l-ilmentaturi li taw bidu għall-proċeduri.

5. Il-Kummissjoni tista', f'kull żmien tistieden lill-gvern tat-terz pajjiż konċernat biex jiehu sehem fil-konsultazzjonijiet bil-għan li tkun kjarifikata s-sitwazzjoni għall-materji li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 2 u sabiex jaslu reċiprokament għall-ftehim ta' soluzzjoni. Meta xieraq il-Kummissjoni għandha tassoċja ruhha ma' dawn il-konsultazzjonijiet mal-Membri Stat konċernat. F'kazijiet fejn konsultazzjonijiet diġa qegħdin għadejjin bejn l-Istat Membru u l-gvern tat-terz pajjiż konċernat, il-Kummissjoni għandha żzomm kuntatt ma' dan l-Istat Membru bil-quddiem.

*Artikolu 8***L-istharrig**

1. Wara li jkun ingħata bidu għall-proċeduri, il-Kummissjoni għandha tibda l-istharrig li għandu jkopri kemm l-issussidjar jew il-prattici tal-prezzijiet mhux ġusti tas-servizzi ta' l-ajru provduti minn trasportaturi fuq ċerti rotott li ma humiex fil-Komunità u l-preġudizzju. Dan l-istharrig għandu jsir malajr kemm jista' jkun u għandu ġeneralment ikun konkluż fiż-żmien disa' xhur minn meta ingħata bidu għall-proċeduri, hliet fiċ-ċirkostanzi li ġejjin jistgħu jittawlu:

— negozzjati mal-gvern tat-terzi pajjiż konċernat wettqu progress sal-punt li riżoluzzjoni sodisfaċenti għall-ilment tidher imminente, jew

— huwa meħtieġ żmien adizzjonali sabiex tkun akkwistata riżoluzzjoni li hija fl-interess tal-Komunità.

2. Il-partijiet interessati li għamlu lilhom infushom magħrufa fiż-żmien imniżżel fl-avviż ta' inizjazzjoni, għandhom jinstemgħu jekk għamlu talba għas-smiġh fejn juru li huma parti interessata li hemm iċ-ċans li jkunu affettwati bir-riżultat tal-proċeduri u li hemm raġunijiet partikulari għala għandhom jinstemgħu.

3. Fil-każijiet fejn parti interessata tirrifjuta aċċess għal, jew xort'ohra ma tipprovdi, l-informazzjoni meħtieġa fiż-żmien perentorju, jew signifikament tfixxkel l-istharrig, provvizorjament jew ir-riżultati finali, affermattivi jew negattivi, jistgħu jsiru fuq il-bażi tal-fatti disponibbli Meta jirriżulta li l-parti interessata ipprovdit informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni ma għandiex tingħata każ tagħha u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli.



Artikolu 9

Miżuri ta' rimedju

Miżuri ta' rimedju, sew jekk proviżorji jew defenittivi, għandhom preferibbilment jiehdu s-sura ta' doveri imposti fuq it-trasportatur mhux tal-Komunità kkonċernat.

Artikolu 10

Miżuri proviżorji

1. Miżuri proviżorji jistgħu jkunu mposti jekk affermazzjoni proviżorja li stabbilit li t-trasportaturi kkonċernati li m'humiex fil-Komunità bbenefikaw minn sussidji jew huma ngaġġati fi-prattiċi li huma ngusti ta' prezzijiet li jkkawżaw preġudizzji lill-industrija tal-Komunità u li l-interess tal-Komunità sejjah għall-intervenzzjoni halli ma jsirux aktar preġudizzji bħal dawn.
2. Miżuri proviżorji għandhom jittiehdu skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 15(2). Dawk il-miżuri għandhom ikunu imposti għall-massimu ta' sitt xhur.

Artikolu 11

Twaqqif minghajr miżuri

1. Meta l-ilment jiġi rtirat, jew meta jinkiseb rimedju sodisfaċenti taht ftehim ta' servizz ta' l-ajru ta' Stat Membru ma' terzi pajjiż kkonċernat, il-proċeduri jistgħu jintemmu mill-Kummissjoni sakemm dak it-tmiem ma jkunx fl-interess tal-Komunità.
2. Meta miżuri ta' rimedju m'humiex meħtieġa, il-proċeduri għandhom jitwaqqfu skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 15(2). Kull deċiżjoni sabiex jitwaqqfu l-proċeduri għandhom ikunu akkompanjati bi prospett bir-raġuni għaliex twaqqfu.

Artikolu 12

Miżuri defenittivi

1. Meta l-fatti finalment stabbiliti juru l-eżistenza ta' sussidji jew pratiċi ta' prezzijiet ngusti u preġudizzju mwettaq bihom, u l-interess tal-Komunità isejjah għall-intervent skond l-Artikolu 16, għandha tiġi imposta miżura defenitiva skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 15(3).
2. Il-livelli tal-miżuri mposti biex iwaqqfu s-sussidji ma għandhomx jaqbzu l-ammont tas-sussidji, kkalkolati fit-termini tal-benefiċċju mogħti fuq ir-reċipjent ta' l-impriża, minn liema t-trasportaturi li m'humiex fil-Komunità instabu li jbenifikaw, u għandu jkun anqas mit-total ta' l-ammont tas-sussidji, jekk dan l-inqas livell kien ikun adekwat sabiex inehhi l-preġudizzju mill-industrija tal-Komunità.
3. Il-livell ta' miżuri imposti sabiex jitnehew l-atti mhux ġusti tal-prezzijiet li jibbenifikaw minn vantaġġ li m'huwiex kummerċjali, ma għandux jaqbez id-differenza bejn it-tariffa li tithallas mit-trasportatur bl-ajru tal-Komunità kkonċernat, imma għandha tkun anqas jekk dan l-inqas livell kien ikun adekwat sabiex jitnehha l-preġudizzju mill-industrija tal-Komunità. F'kull każ, il-miżuri ta' livell ma għandhomx jaqbzu l-livell ta' vantaġġi li m'humiex kummerċjali mogħtija lit-trasportaturi bl-ajru ta' l-ajru tal-Komunità.
4. Għandu jkun impost miżura ta' ammont xieraq f'kull każ, fuq bażi mhux diskriminatorja, fuq servizzi ta' l-ajru provduti mit-trasportaturi bl-ajru li m'humiex fil-Komunità li nstabu jibbenifikaw minn sussidji jew jiehdu sehem fi pratiċi ta' l-prezzijiet mhux ġusti fuq ir-rotott rispettivi, hliet għas-servizzi ta' l-ajru provduti minn dawk it-trasportaturi bl-ajru li m'humiex fil-Komunità għal-liema l-impriża taht it-termini ta' dawn ir-Regolamenti ġew aċċettati.

▼B

5. Miżura, għandha tibqa' fis-seħh sakemm, hemm mil-htieġa li jitneħħew is-sussidji jew il-prattiċi li qegħdin jikkawżaw il-preġudizzju.

*Artikolu 13***Impriza**

1. Stharrig jista' jitwaqqaf mingħajr l-impożizzjoni ta' miżuri proviżorji jew defenittivi fuq impenji ta' imprizi sodisfatti u volontarji taht liema:

- (a) il-gvern li jagħti s-sussidju jew vantaġġ li m'huwiex kummerċjali jaqbel li jelimina jew jillimita s-sussidju jew l-vantaġġ li m'huwiex kummerċjali jew jiehu dawk il-miżuri li jikkonċernaw l-effetti tiegħu; jew
- (b) kull trasportatur bl-ajru li m'huwiex fil-Komunità jiehu fidejhr-reviżzjoni tal-prezzijiet jew iwaqqaf li jipprovdi is-servizzi ta' l-ajru lir-rotta fil-materja sabiex l-effett tal-preġudizzju tas-sussidju jew il-vnataġġ mhux kummerċjali jiġi eliminat.

2. Imprizi għandhom ikunu aċċettati skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(2).

3. Fil-każ ta' ksur jew irtirar ta' imprizi minn xi parti, miżura definnittiva għandha tkun imposta skond l-Artikolu 12, fuq il-bażi tal-fatti stabbiliti fil-kuntest ta' l-investigazzjoni li wasslu għall-impriza, sakemm l-istharrig kien konkluż u stabbilit finalment dwar l-isussidjar u li t-trasportaturi bl-ajru konċernati li ma humiex fil-Komunità, jew il-gvern li ta s-sussidju, ingħataw l-opportunità li jikkumentaw, hlief fil-każ ta' irtirar ta' l-impriza mit-trasportatur bl-ajru li mhux fil-Komunità jew dak il-gvern.

*Artikolu 14***Reviżjonijiet**

1. Meta ċ-ċirkostanzi jinhteġu hekk, il-htieġa li jibqgħu fis-seħh il-miżuri fil-forma tagħhom tal-bidu dawn jistgħu jkunu riveduti, fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni jew fuq it-talba ta' l-Istat Membru jew, fuq talba minn trasportatur bl-ajru li ma huwiex fil-Komunità sugġett għall-miżuri jew mit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità sakemm ta' lanqas żewġ staġuni ta' skedi konsekuttivi ta' l-IATA għaddew minn meta kienu imposti l-miżuri definnittivi.

2. Reviżjonijiet taht il-paragrafu 1 għandhom jinbdeu mill-Kummissjoni waqt li taġixxi skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 15(2). Id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-Artikli 7 u 8 għandhom jghoddu għar-reviżjonijiet taht il-paragrafu 1. Reviżjonijiet għandhom jistharġu l-eżistenza kontinwa tas-sussidji jew prezzar ingust, u/jew preġudizzju jkkawżat b'dan, flimkien ma' determinazzjoni ġdida jekk l-interess tal-Komunità jsejjaħx għat-tkomplija ta' l-intervenzjoni. Meta mehtieġ b'reviżjonijiet, il-miżuri għandhom jithassru, emendati, jew jibqgħu, kif suppost skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(3).

▼M1*Artikolu 15***Proċedura tal-Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun megħjuna mill-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 11 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għal trasportaturi tal-ajru tal-Komunità għal rotot tal-ajru intra-Komunitarji ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 240, 24.8.1992, p. 8.

▼M1

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 3 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu stipulat fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jiġi stabbilit għal tliet xhur.

4. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

▼B*Artikolu 16***Interess tal-Komunità**

Sabiex ikun stabbilit taht l-Artikolu 10(10), 11(2) u 12(1), jekk l-interess tal-Komunità jsejjaħ għall-intervent jew jekk il-miżuri għandhomx jibqgħux skond l-Artikolu 14(2) għandhom ikunu bbażati fuq studju ta' l-interessi kollha differenti meħudin kollha f'daqqa. Miżuri jistgħu ma jghoddux fejn jista' jkun konluż kjarament li dan m'huwiex interess tal-Komunità

*Artikolu 17***Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Miżuri proviżorji jew rimedjati definittivamnet għandhom ikunu mpost permezz ta' Regolament, u inforzati mill-Istati Membri fil-forma, mal-livell speċifikat u skond għall-kriterja mnizzla fir-Regolament li jimponi dawn il-miżuri. Jekk miżuri oħra aktar minn obbligazzjonijiet huma mposti, ir-Regolamnet għandu jiddefinixxi il-forma preċiża tal-miżuri skond id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

2. Regolamenti li jimponu miżuri proviżorji u rimedjati defenittivamnet, u Regolamenti u Deciżzjonijiet li jaċcettaw imprizi jew jissospendu jew iwaqqfu l-istħarriġ jew proċeduri, għandhom ikunu pubbli-kati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

*Artikolu 18***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin ġurnata mill-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fil-kumplessità tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.